

En el noveno y último capítulo (*Revisión general y conclusiones*), tras de resumir reiterativamente los datos que se incluyen en los capítulos anteriores, se alude a varias teorías lingüísticas y sociolingüísticas, cuyos principios no se aplican a lo largo del trabajo. No deja de sorprender que Shirley Brice, sin proporcionar los fundamentos necesarios y sin haber analizado el asunto en forma global, se incline por el bilingüismo como la solución más aceptable para un problema de tal complejidad como es el de la aculturación: "El bilingüismo —la adquisición del español para funciones especiales y la conservación de las lenguas vernáculas para la identificación dentro del grupo— será la política del porvenir en muchas regiones indias" (pp. 268-269). Finalmente, después de haber reseñado las contradicciones y las limitaciones de la política del lenguaje en México, sugiere que otras naciones con problemas similares sigan el ejemplo de la planeación lingüística mexicana: "Entre las naciones latinoamericanas con una elevada proporción de diversidad lingüística, México es la nación que proporciona un estudio de caso de planeamiento del lenguaje, que puede brindar sugerencias valiosas de un enfoque sistemático, orientado por la teoría social, a otros programas de implementación de la lengua nacional para Latinoamérica" (p. 289).

CLAUDIA PARODI

Centro de Lingüística Hispánica.

CAROL CHOMSKY, *The acquisition of syntax in children from 5 to 10*. Cambridge, Mass., The M.I.T. Press, 1971; 126 pp.

Es opinión generalizada entre los estudiosos del lenguaje infantil que hacia la edad de cinco años el niño ha logrado el dominio de la sintaxis de su lengua y, de acuerdo con ello, han dedicado la mayor parte de sus esfuerzos, al estudio de la adquisición del lenguaje durante esta temprana edad. El libro de Carol Chomsky que reseño, aborda por el contrario, el estudio de un período posterior, por considerar la autora que, aunque menos perceptible y considerablemente reducido, el proceso de aprendizaje de la sintaxis de una lengua continúa, por lo menos, durante la etapa que ella estudia.

Supone la Dra. Chomsky que la adquisición tardía de ciertas

estructuras se relaciona directamente con el grado de complejidad sintáctica que les es atribuible; supuesta la aceptación de esta premisa, del estudio de las estructuras objeto de aprendizaje posterior se seguiría una mayor comprensión del concepto de complejidad sintáctica e, inversamente, el establecimiento de la complejidad de las estructuras de una lengua permitiría señalar cuáles serían las construcciones de un posible aprendizaje posterior.

Inicia, pues, su estudio con la caracterización del concepto de complejidad sintáctica, el cual define desde el punto de vista del receptor, quien, para entender una oración, debe asignarle una estructura y, para ello, descubrir las relaciones gramaticales que existen entre sus elementos. Estas relaciones resultan menos evidentes, según Carol Chomsky, en los siguientes casos: 1) cuando las relaciones entre los elementos no se expresan directamente en la estructura superficial; 2) cuando la estructura sintáctica asociada con una palabra en particular contradice un esquema general de la lengua; 3) cuando un mismo elemento puede asociarse con dos estructuras diferentes; 4) cuando existen restricciones especiales para la aplicación de una regla específica en determinados contextos.

De acuerdo con estos principios, escoge cuatro construcciones representativas de los cuatro tipos de complejidad a que se refiere: 1) Construcciones con el adjetivo *easy* del tipo "John is easy to see"; dificultad: sujeto de la oración subordinada.<sup>1</sup> 2) Construcciones con el verbo *promise* como regente, del tipo "John promised Bill to go"; dificultad: sujeto de la oración subordinada. 3) Construcciones con el verbo *ask* como regente, del tipo "John asked Bill what to do"; dificultad: sujeto de la oración subordinada.<sup>2</sup> 4) Construcciones con pronombres del

<sup>1</sup> La complejidad de estas construcciones se basa en la interpretación que se da de ellas en gramática transformacional, ya que se considera que su estructura subyacente sería "To see John is easy", de donde la relación entre sus miembros no sería evidente a nivel de estructura de superficie (cf. N. CHOMSKY, *Current issues in linguistic theory*, The Hague, 1964, y ROBERT B. LEES, "A multiply ambiguous adjectival construction in English", *Language*, XXXVI (1960), pp. 207-221).

<sup>2</sup> En el caso de las construcciones con *ask* y *promise*, entra en juego la aplicación normal o la no aplicación excepcional del llamado *principio de distancia mínima* (PDM), conforme el cual se elide —o se interpreta— el sujeto del verbo de la oración subordinada en las construcciones de este tipo (cf. SIDNEY P. ROSEBAUM, *The grammar of English predicate constructions*, Cambridge, Mass., 1967). Las construcciones con *promise* son un caso de excepción a la aplicación del PDM; las construcciones con *ask* presentan ambas opciones: "John asked Bill to go home" (acorde con el

tipo "He knew that John was going to win the race"; dificultad: referencia del pronombre.<sup>3</sup>

Para estudiar el grado de dominio que de estas construcciones han alcanzado los niños entre los cinco y los diez años, diseñó C. Chomsky una encuesta-entrevista tipo cuestionario oral que aplicó a 40 niños.<sup>4</sup> La encuesta consta de cuatro secciones —una para cada tipo de estructura—, las cuales se inician con una parte introductoria, por medio de la cual, en primer lugar, se familiariza al niño, mediante algunas oraciones de práctica, con el método de encuesta y con los objetos (juguetes diversos) con que se ejecutan las órdenes de la encuesta y, en segundo lugar, se comprueba que el niño tiene conocimiento del significado de alguna palabra (caso de *promise*) o de alguna de las estructuras que puede relacionar con una regla (caso de la pronominalización). Después de estos preliminares se pasa a la aplicación propiamente dicha del cuestionario, la cual, aunque fue semejante para todos los sujetos, permitía matizar las preguntas, (ampliándolas, enfatizándolas, repitiéndolas), según el tipo de respuesta de cada niño.<sup>5</sup>

Más de la mitad del libro corresponde a la presentación pormenorizada de las encuestas mismas y a la ejemplificación e interpretación de los diversos tipos de respuesta. Los resultados,

PDM); "John asked Bill what to do" (excepción a la aplicación del PDM). Conforme esto, sería más complejo el aprendizaje de las construcciones con *ask* que el de las construcciones con *promise*.

<sup>3</sup> Cuando encontramos un pronombre en una oración, tenemos dos posibilidades: 1) el pronombre puede referirse o no a una frase nominal constituyente de la misma oración, en cuyo caso se puede aludir a un *principio de identidad posible* entre la frase nominal y el pronombre ("La madre de Juan estaba decepcionada de él"); 2) el pronombre no puede referirse a una frase nominal constituyente de la misma oración, en cuyo caso nos encontramos con una *restricción obligatoria de no identidad* ("Él sabía que Juan iba a ganar la carrera"). Carol Chomsky pretende estudiar, precisamente, el momento en que el niño empieza a darse cuenta de la existencia de esta restricción.

<sup>4</sup> Dieciocho niñas y veintidós niños, divididos en grupos de ocho, según el año escolar a que asistían: desde jardín de niños hasta tercer grado. La encuesta tiene una duración aproximada de media hora; las cuestiones se presentan en el siguiente orden: 1) *ask* (15 minutos); 2) *promise* (5 minutos); 3) *easy to see* (1 minuto); 4) restricción de identidad en el pronombre (10 minutos).

<sup>5</sup> Las entrevistas eran de este tipo (ejemplifico con el caso de *easy to see*, p. 24): Ambiente: el niño sentado en frente de una mesa con una muñeca con los ojos vendados. Entrevista: 1) "Is this doll easy or hard to see?"; 2) "Would you make her easy/hard to see?"; 3) (sólo a los niños que respondieron *hard to see*) "Why was she hard in the beginning?" "What did you do to make her easier to see?"; "Why did that make her easier to see?".

dece a error  
illegitimación  
de una clave  
actual con  
para la interpretación  
normal

Bastante halagüeños y acordes con las hipótesis iniciales de la autora, comprueban que la adquisición de la sintaxis continúa, efectivamente, durante el período estudiado, aunque, por otro lado, reflejan un desarrollo gradual de la adquisición de la sintaxis más que la existencia de una correlación entre la edad en que se aprende una construcción y la complejidad que se le atribuye.<sup>6</sup> Es decir, que el orden relativo de la adquisición de una construcción respecto a otras es semejante en los diversos individuos, aunque la edad en que se logra el dominio de esa construcción varíe entre un sujeto y otro.<sup>7</sup>

Pese a la coherencia general de este libro, considero que hay algunos puntos dudosos, sobre todo en relación con el valor total de las encuestas y sus resultados. En primer lugar, porque las consabidas limitaciones que el método de cuestionario impone en la naturalidad de la respuesta no fueron estudiadas ni analizadas con suficiente atención, y mucho menos superadas.<sup>8</sup> A través de todo el libro va afirmando la autora el notable grado de cooperación, interés y espontaneidad que advirtió en los niños. Sin embargo, me parece advertir a través de las transcripciones que hace de las encuestas, en los silencios y en ciertas respuestas un tanto desesperadas de los niños, que éstos se sentían confusos, desorientados y presionados. Se advierte, por lo común, una actitud de obstinación en lograr la respuesta esperada y no simplemente en lograr una respuesta, y resultan tan insistentes las preguntas, que es dudoso que la respuesta del niño, cuando al fin es adecuada, sea totalmente espontánea y representativa de su conocimiento de la estructura cuestionada.<sup>9</sup>

<sup>6</sup> Salvo en el caso de las restricciones de identidad en la pronominalización, donde sí parece existir esta correlación (cf. p. 109).

<sup>7</sup> O sea que esta relación deberá expresarse así: "Una vez adquirida la construcción x (menos compleja), se procede a la adquisición de la construcción z (más compleja)", y no como originalmente se habría planteado: "A tal edad se aprende tal construcción". Esto resulta particularmente notable con las construcciones con *ask* (véase la descripción pormenorizada de los resultados §§ 4.3.1-4.3.5, y, en general, pp. 41-102).

<sup>8</sup> No se estudia, por ejemplo, la posible relevancia del orden de presentación de la encuesta, ni de la obviéda de las preguntas que se pedía formular al niño y cuya respuesta ya le era conocida, lo cual pudo haber favorecido una contestación errónea: *Carol Chomsky*: "Ask Linda her last name"; *Barbara*: "La Croix" (p. 63); *Carol Chomsky*: "Ask him who this is"; *Eric*: "Donald Duck" (p. 65).

<sup>9</sup> Transcribo: *Carol Chomsky*: "Ask Christine what her last name is"; *Chris*: "What's your last name?"; *Christine*: "McDonough"; *Carol Chomsky*: "What did you just do? Did you ask her something?"; *Chris*: (silencio); *Carol Chomsky*: "You did!"; *Chris*: "What did I ask her?"; *Carol Chomsky*: "You tell me. What did you ask her?" *Chris*: "I don't know". *Carol*

Por otra parte, considero que la autora concede demasiada validez a sus resultados, sin reparar en que el método experimental es uno más de los procedimientos para llegar a la comprensión de los hechos de una lengua, y que de ninguna manera se puede prescindir de la investigación de *corpus* y de la introspección, si realmente se intenta obtener resultados perdurables.<sup>10</sup>

No quisiera que estas afirmaciones den la impresión de un rotundo rechazo de los resultados de la investigación. En realidad, coincido con la autora en afirmar que este trabajo requiere de la convalidación de estudios posteriores.

CECILIA ROJAS DE PERESBARBOSA

Centro de Lingüística Hispánica.

NELSON CARTAGENA, *Sentido y estructura de las construcciones pronominales en español*, Concepción, Chile, Publicaciones del Instituto Central de Lenguas, Universidad de Concepción, 1972; 255 pp. (*Serie lingüística*, 1)

Este profundo y riguroso estudio, hecho bajo la dirección del Dr. Eugenio Coseriu —que lo prologa— se presentó como tesis doctoral en la Facultad de Filosofía de la Universidad de Tubinga en junio de 1969. La tesis fue elaborada de acuerdo con el método del "funcionalismo realista", sustentado por la Escuela de Tubinga, el cual atiende tanto a la función básica o unitaria de la palabra, como a la contextual o externa.

En realidad, éste es uno de los estudios más amplios y sistemáticos sobre los pronombres en español. Desarrolla fundamentalmente el polo de la función contextual del pronombre, mostrando todo este ámbito con minuciosidad y cuidado.<sup>1</sup> Se trata

*Chomsky*: "Let's do it again. Ask Christine her last name". *Chris*: "Christine McDonough"; *Carol Chomsky*: "You ask Christine. Can you do that? You have to ask her a question. I want you to ask her what her last name is". *Chris*: "What's your last name?" (p. 64).

<sup>10</sup> Para una opinión semejante, cf. SIDNEY GREENBAUM y RANDOLPH QUIRK, *Elicitation experiments in English*, Florida, University of Miami Press, 1971.

<sup>1</sup> Según el método "funcionalista realista" se debe atender equitativamente a dos polos opuestos: el de la función básica o unitaria y el de la función contextual. Mi impresión es que en el estudio del profesor Cartagena se pone mucho más énfasis en el polo de la funcionalidad contextual que en el de la función básica. Por su parte el Dr. Eugenio Coseriu hace la distin-